

BILDETOLKNYTT

Nr. 3 - juni 2019

Bildetolktjenesten

.....
Vi tolker din samtale



Julia bruker bildetolk mye i jobben som spesialkonsulent

KLIENTSAMTALER VIA BT

Julia Anh Thu Ølmheim (bildet t.h.) jobber til daglig som spesialkonsulent og controller ved NAV Grünerløkka sosialtjeneste. Hun bruker bildetolktjenesten mye i jobben.

-Jeg bruker tjenesten i forbindelse med telefonsamtaler, timeavtaler med klienter på kontoret, og mindre møter på jobben hvor det ikke er altfor mange personer tilstede, forteller Julia. Hun er en erfaren bildetolkbruker. - Ja, jeg har hatt dette tilbudet siden mars 2011. En fordel er at alle telefonsamtaler blir tegnspråktolket, siden bildetolken kobles til automatisk når jeg ringer til noen, eller når noen ringer til meg. En annen fordel er at det ikke alltid må bestilles på forhånd for å gjennomføre korte samtaler, og at jeg kan bruke bildetolken umiddelbart hvis det plutselig viser seg at jeg har glemt å bestille tolk til et møte, sier Julia til Bildetolknytt.

Les resten av intervjuet på side 3



Bildetolktjenesten i Dagsrevyen



Så du NRK TV sin reportasje om NAV Bildetolktjenesten onsdag i påskeuken? Hvis ikke, kan du se den ved å gå inn på denne linken:

<https://tv.nrk.no/serie/distriktsnyheter-moere-og-romsdal/201904/DKMR99041719/avspiller>

På bildet til venstre ser vi reporter Synnøve Hole intervjuer Vibeke Olsen Larsen om hvordan hun bruker bildetolktjenesten i jobben sin som leder for alle renholderne i Giske kommune. Intervjuet ble "selvsagt" tolket via bildetolk.

Les mer på side 3

NAV Bildetolktjenesten er på facebook! Gå inn og trykk [liker](#)

Lederen har ordet**FULL BEMANNING
I HELE SOMMER**

Nå er det like før ferietiden braker løs og kanskje har noen av våre innringere allerede startet ferien? Det er håp om sol og godt vær i månedene fremover.

På grunn av stor pågang i bildetolk-tjenesten også i feriemånedene, har vi besluttet å ha full bemanning i alle studioene også i juli og august. Dette vil gjøre at dere får god service og så rask tilgang som mulig når dere ringer oss.

Husk at bildetolk-tjenesten er et flott tilbud om tolk på kort varsel når dere befinner dere i feriemodus – både i Norge og i utlandet. Det er jo «tolk i lomma» på ferie!

Vi ønsker alle våre lesere av Bildetolknytt en flott sommer med full tilgang til bildetolk i hele ferieperioden!

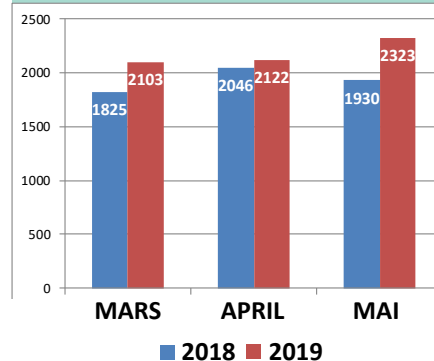
GOD SOMMER!

Hilsen Annette

**Statistikk****MOT NY ÅRSREKORD**

Antall oppdrag:

	2018	2019
MARS	1825	2103
APRIL	2046	2122
MAI	1930	2323



Vi noterer enda en måned med solid økning i antall bildetolkoppdrag - den tredje på rad med langt over to tusen oppdrag. Bare én gang før har måneds-tallet vært så høyt som i mai. Men det er ikke slik at det er full fart i studio hele tiden. Enkelte dager og perioder av dager kan det være rolig for tolkene på vakt. Men stort sett er det veldig mye å gjøre for bildetolkerne. Fortsatt er det tegnspråktolkning som dominerer. Men 74 av oppdragene i mai var skrivetolkning, så også denne metoden øker i bruk. Ring direkte-funksjonen benyttes også stadig oftere. 291 ganger ble denne benyttet i mai. 130 oppringninger foregikk via gratis web-løsning.

Bildetolknytt

er NAV Bildetolk-tjenestens nyhetsbrev til tolkebrukere, organisasjoner, ansatte i NAV og andre interesserte.

Send det gjerne videre til noen du mener kan ha nytte og glede av dette.

Redaktør: Arild Berstad – epost: arild.berstad@nav.no

Nasjonal koordinator for NAV Bildetolk-tjenesten: Annette Wilhelmsen Hansen – annette.wilhelmsen.hansen@nav.no

Teknisk ansvarlig: Saša Radulović – sasa.radulovic@nav.no

Regionansvarlig Sør-Øst: Susanne Wilhelmsen – susanne.wilhelmsen@nav.no

Regionansvarlig Nord: Heidi Holm – heidi.holm@nav.no

Regionansvarlig Vest: Silje Seltveit Osdal – silje.seltveit.osdal@nav.no

Øvrige medlemmer i styringsgruppen: Mariann Høidahl, avd.leder Nordland - mariann.hoidahl@nav.no,

Bente Kaldheim, avd.dir. Oslo/Akershus - bente.kaldheim@nav.no, Wenche Berget, avd.dir. Nordland -

wenche.berget@nav.no og Hallgeir Holen, avd.dir. Møre og Romsdal - hallgeir.holen@nav.no

Bruker bildetolk i møte med klienter (forts. fra side 1)

Julia Anh Thu Ølmheim er det vi kan kalle en "superbruker" av NAV Bildetolktjenesten. Og det er i jobben som spesialkonsulent og controller ved NAV Grünerløkka hun bruker den aller mest. Julia er godt fornøyd med dagens bildetolktjeneste. Men ikke alt er bra, mener hun.

- Det er negativt at bildetolktjenesten ikke er døgnåpen, og at storsamfunnet ikke er godt kjent med at denne tjenesten finnes, slik at folk også vet at de kan bruke tjenesten og forstår hvorfor de noen ganger blir oppringt via en bildetolktjeneste, mener Julia. Hun ønsker at bildetolktjenesten markedsføres bedre, slik at samfunnet generelt blir kjent med tjenesten.

Bilde av tolkene

- Det hadde vært bra om det er bilder og navn av alle tolker tilgjengelig på et vis i forbindelse med bestilling av tolk/bildetolk. Det finnes allerede i dag bilder av en del tolker på Facebook-sidene, men det er ønskelig med en mer fullstendig oversikt. Det må ikke være på Facebook. Det kan være i et dokument i en link, f.eks. Google doc, som oppdateres med jevne mellomrom når nye tolker an-

settes eller slutter. Da kan linken deles med alle som bruker tolk, og på internett. Denne oversikten vil blant annet gjøre det lettere for oss å vite hvilke tolker vi ønsker å bestille til et bestemt møte eller lignende fordi f.eks. tolken tidligere har tolket på tilsvarende møte. For øvrig bør hele tolketjenesten, inkludert bildetolktjenesten få seg en bedre bestillingssystem som er langt mer brukervennlig enn det vi bruker i dag, foreslår Julia, som bruker bildetolk privat de gangene hun vil snakke med banken.

Brukermedvirkning

Julia mener det er viktig at hun og andre som bruker bildetolktjenesten mest, har reell brukermedvirkning i utformingen av tjenesten. Selv opplevde hun det som veldig positivt og litt artig da hun for første gang fikk på plass bildetolkutstyr på jobben sin,



etter at hun begynte å jobbe i sosialtjenesten i 2011.

- Jeg bestilte bildetolker til et lengre møte som skulle vare i to timer - vi skulle være maksimalt tre personer på møtet, tror jeg. Det umiddelbare svaret jeg fikk fra tolketjenesten den gang, var at det ikke gikk fordi en tolk ikke kunne tolke i mer enn en time av gangen. Da svarte jeg resolutt at tolkene bare kan bytte plass inne i studioet når de skal tolke, akkurat som de ville gjort hvis de hadde vært fysisk til stede. Det resulterte i at jeg fikk det slik som jeg ville ha det, smiler Julia.

TV-reportasje om bildetolk i beste sendetid

NAV Bildetolktjenesten ble kjent for flere hundre tusen TV-seere onsdag før Skjærtorsdag i påsken. Et TV-team med reporter Synnøve Hole i spissen intervjuet både Vibeke Olsen Larsen (bildet), "bildetolkgründer" Arild Berstad og regionleder Silje Seltveit Osdal. Sistnevnte var for øvrig bildetolk under intervjuet med NRK (se bildet). Innslaget ble vist to ganger på lokalnyhetene til NRK Møre og Romsdal, en gang i Dagsrevyen og en gang i Kveldsnytt. - Dette ble god reklame for bildetolktjenesten vår, sier Silje Seltveit Osdal. - En tolkebruker som forteller at tilbudet om bildetolk var avgjørende for at hun fikk jobben, er utrolig viktig informasjon ut til det



norske folk, mener regionlederen. Silje er godt fornøyd med reportasjen. Dette til tross for 2-3 noe misvisende opplysninger. - Ja, reporteren bruker uttrykket "døvespråk" i stedet for tegnspråk. Og det gis inntrykk av at det er snakk om en helt ny app, og at tolketjenestene i Nordland og i Oslo og Akershus nylig ble innlemmet

i bildetolksamarbeidet. Som leserne av Bildetolknytt kjenner til, har dette samarbeidet pågått i snart 14 år, smiler Silje Seltveit Osdal.

NAV Bildetolktjenesten er takknemlig og glad for innslaget som NRK har laget og håper det kan være til god hjelp for våre bildetolkbrukere.



TIPS OG TRIKS

fra teknisk leder

Før sommerferien:

Sjekk bildetelefon-appen!

Det snart sommerferie. Derfor anbefaler vi at alle sjekker om at bildetelefon appen fungerer som den skal og at den er oppdatert. Oppdateringen skal skje automatisk.

Dere finner også oppdateringen i App-Store (Apple-enheter) og i PLAY Butikk (Android-enheter).

Sørg for at dere også har lagret linken til bildetolktjenesten via en nettleser. Dere finner den på www.nav.no/bildetolk. Husk at hvis dere skal bruke tjenesten i utlandet fra mobiltelefonen, må dere



sjekke med deres teleoperatør om bruk av data i utlandet. Det kan fort bli dyrt... Med ønske om en nydelig sommer!

Hilsen Saša

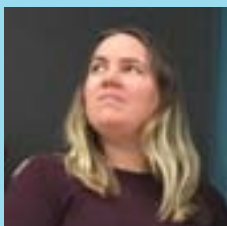
Visste du at ...

... du kan benytte bildetolk i utlandet?

Med PC, nettbrett eller mobiltelefon kan du få tolket en samtale via en av våre bildetolker. Du må ha tilgang til internett. Husk at bruk av mobilnettet kan være dyrt i utlandet!

Og hvis du skal kommunisere med noen som ikke snakker norsk, må du bestille bildetolk på forhånd.

**Kort & nyttig
info v/Kari**



Har du spørsmål om ditt bildetolkutstyr?
Send e-post til nav.bildetolktjenesten@nav.no